



காதேசநாட்டியம்.

THE JAFFNA NATIVE OPINION.

"யதார்த்தவாதி"

மாசமிருமுறை பகிரங்கஞ் செய்யப்படும்

வேகஜன லோதி"

மலர் 36

யாழ்ப்பாணம் வயாவினான், வெகுதானியான் புரட்டாதியீ சு-ந் வ (20-9-38) செவ்வாய்க்கிழமை

இதழ் 20

தோத்திம்

தென்னி லங்கையர் குலபதி மலைதலிந் தெடுத்தவன் முடிதின்டோ
டன்ன எங்கெட வடர்த்தவற் கருள்செய்த தலைவனுர் கடல்வாயப்
பொன்னி லங்கை முத்துமா மணிகளும் பொருந்திய மாதோட்டத்
துன்னி யன்பொடு மடியவு ரிறைஞ்சுகே தீச்சரத் துள்ளாரே.

வடமாகாணத்துள்ள சில இடப்பெயர்களின் வரலாறு.

திரு. ச. குமாரசுவாமிப்பிள்ளை

உரிமைபதிவு

(முன்தொடர்ச்சி)

கிங்கள் வியாகரணம் அகாதிமுதலீய பலதாற்கு ஆக்கியோனும், கிங்க
எத்திலே மகா பரண்டி, த்தியமுனையவரும் வண் V. M. குன்சேகம் முதலீ
யாரும் மேலீச் சிங்கவென்னுஞ்சொல் ஒருசாதிமக்களேயே குறித்ததென்
ஆங் கொள்கையுடையராம். ஆக்சொல் கிங்கப்பெருமானையே குறித்த
தென்னுங் கோட்டு, இலங்கையிலே புராதனமாயுள் (1) முன்ஸ்வரம்
என்னும் திருப்பதியின்பெயர் சார்பாகும்பொலும். (2) (முன்ஸ்வரம்—
விண்ணு) வல்லிபுராவைபவும் மேற்கொள்ளத்தகும். பழமையான காத
தேவாலயங்கள் கிங்களாட்டிலே இருக்கின்றமையும், பெளத்தமத்தைத்
தமிழை கிங்களாலே பரிபாலிக்கப்பட்டு வருகின்றமையும், ஸ்னடைக்
கவனிக்கத்தகும் (3) நாதன்—விண்ணு). செங்கற்பட்டிலுள்ள சிங்கப்
பெருமாள்கோயிலும், வங்காளத்திலெயுள்ள சிங்கேஸ்வரத்தானும் கிங்க
தேவன்பெயால் விளங்குக் கானங்களேயாம்.

கிங்களம் என்பதைச் சீனர் கள்ளர் என்னும் இருசாதிப்பெயரின்
சேர்க்கையா லுண்டுபட்ட நாமெமனச் சாதிப்பவர், கப்பற் பிரயாணங்கு
செய்த சீனர் சிலர் கப்பலுடைந்தமையாற் சலபைத் துறையையடைந்து
அந்தின் செழிப்புள்ளதா யிருந்தமைகண்டு ஆங்குக் குடிகொள்ளச் சித்
தமாயினுரைவும், அபராதத்தினியித்தம் அரசகட்டளையினாலே தமிழ்
கத்திலிருந்து சமுத்துக்குத் துற்கப்பட்ட கள்ளர் சிலர் அங்குருந்தசின
ருடன் மண்கலங்குது பெற்ற மக்களே கிங்களர் எனவும் வித்தரிப்பர். இ
ம்மங்கள் காமானக்கை, வங்கதேசத்து அரசகண்ணிகை பொருத்தி வர்
தக்கர் கட்டத் தலைவனுருவைப்பற்றி மக்கதேசம் கோக்கிச் செல்லு
மார்க்கத்திலே, இலாடதேசக் காட்டினகண்ணே யிருந்த (4) கேசிரியா
ன்றினுற் கவர்ந்து கொண்டுபோகப்பட்டு அம்மிருகத்துக்கே கிங்கவாரு
வென்னுஞ் சிறந்தவோ ராண்மகவைப் பெற்றனவன்றும், அவன் தன்
தந்தையைக் கிங்கத்தைச் சங்காரஞ்செய்தனவென்றும், அச்சிங்கவாரு
வின் மைத்தை விண்பன் இலங்கையைக் கைப்படுத்தி அரசாண்டமையின்
அதங்குச் சிங்களம் (கிங்கத்தைக்கொண்றவனது நிலம்) என்னும்பெயர்
ஏற்பட்டதென்றும் கற்பித்துக்கொண்ட கிங்களரது சிறந்காரக்கையை
யே பெரிதுமொக்கும்.

கிங்களமென்பது தமிழகத்தைச்சுற்றுத் ததினேழ்த்தி லொன்
தெறையும், கொடுக்கமிழ்கிலத்தைச்சுற்றுத் தப்ளிருகிலத்தி லொன்தெறை
வும், தொன்னுளைத்தையும் பெயராகவே கிங்களர் என்னும்
சாதிப்பெயர் பிறந்ததென்பது யாழ்ப்பாண வைபவக்காரர் முடியுமாம்.
சரித்திருக்காரும் அதற்குச் சம்மதிக்காரரே. புதுச்சுற்றித்திராசிரியர் “சிம்
ஹலம்” என்பதன் பூர்வார்த்தம் பட்டை (கறுவாப்பட்டை) யெனவும்
பகர்ந்தளர். அவன்குப்புக்கு ஸ்னமணை வைத்தியவென்பார் கோத்த
சமல்கிருத அகாதியையே ஆதாரமாய்க்கொண்டனர்.

வைத்தியரூல்களிலே குழுஉக்குறிகளும் அருங்கருத்தமைத்த பதங்
களும் பிரயோகிக்கப்படுதல் அரிதன்று. தமிழ் வைத்தியரூலேர் பூச
ணிக்கொடியை அணிமுலை என்பர். பூசணை என்பதற்குப் பூச (பூசை,
கோலக்சாங்கு) (1) அணி என விபரிதமாகப் பொருள்கொண்டு அப்பொ

ரூஞக்கேற்கப் பரியாயாம் படைத்தனர்போலும். (கோலங்திட்டுவது
அல்லது தொய்யிலைமுதவது மகளீர்மார்பின்கண்ணோயாம்)

சிப்ஹலம் கறுவாப்பட்டையாற் சிறந்தவிடமாதலின் அப்பட்டை
யைப் சிங்ஹலமென்ற அதிகயமன்று. அவ்வகை வழக்கைத் தமிழ்
நூலோர் இடவாகுபெயரென்பர். சிம்ஹலம் என்னுஞ்சொந்துப் பட்டை
(கறுவாப்பட்டை) யென்னும் பொருளைச் சாதாரண சமல்கிருத அகாத
கிங்களிற் காண்பதரிதாம். ஆக்சொல்லை அப்பொருளிலே சம்லக்குத் தில்
க்கிப் தூல்களிலே காண்பதும் அசாத்தியமேபோலும். பட்டையே அத
றந்துப் பழம் பொருளெனின், அப்பொருள் அப்பதக்கிற்கு எவ்வாறெற்ப
தியதென்ற மூலார்த்தம் காட்டி விளக்குதல் முறையைமண்ணே? அன்றேல்
பண்டைப்பதுவுல் வழக்கெடுத்துரைத்தல் மரபன்னே? அழுர்வா
ர்த்தமாதலின் ஒன்றேலூனுஞ்செய்தல் ஆவசியகமேபாம்.

ஆசிரியர்மேற்கொண்ட ஆரியவித்தியர் மதத்தைத்தழுவதல் தகு
மெனின், சீனம் என்பதை அத்தேயத்துச் சிரியபண்டமாகிய கீனியாலே
வந்தபெயரையும், வங்கம் என்பதை அத்தேயத்தினின்று தொல்லைத்
தமிழகத்துக்குப் பாய்வில்தோடிப் பண்டமாற்றுக்கெய்துவதில் வங்கத்
தீஞ்வேலே வந்தபெயரையும் கல்லங்கம் என்பதை அக்கேயத்திலே பண்டு
பெய்துவந்த கல்லங்கத்தீஞ்வேலே வந்தபெயரையும், ஈழம் என்பதை அக்
தீவிப்பத்திலே பொலந்து விளங்கும் தென்னை பணை முதலீய மரங்கடரும்
இழும்பொருளாகிய மாழத்தீஞ்வேலே வந்தபெயரையும், ‘சிலோன்’ என்ப
தை ஆங்கு வடிக்கப்படும் வெறிப்பதார்த்தமாகிய (1) சிலோனினுலே
வந்தபெயரையுள்ள சாதித்தல்தானும் தகும்.

இதந்திற்க, கிங்களர் என்னுஞ் சொந்த முதற்பொருள் கிங்கள
தேசத்திற் குடியிருப்பவர் என்பதையில்தோடு கிங்களமென்று
மக்கள் குழாத்தினைலே கிங்களமென்றும்பெயர் வந்தாலின், அச்சிங்க
ரையுள்ளிட்டு அவ்விடத்திற் குடியிருந்த மக்கள்கணைவும் (2) ஆதிச் சிங்க
களாவர். அவ்வாதிச்சிங்களை மேற்கொண்டேனும் அவரோடு மனைக்
களங்கெடும், ஆங்குப்பின்னாலே தீவையாற் வகையிலேயாகும். அதியப்படும்

பொருளமைதியளவிலே, கிங்களர் என்பதும் அமிக்கர் என்பதும்
ஒருக்க சொற்களாகும். அமிக்கர் என்னும் பதம் முதற்கண் அமிக்கரக்
கண்டத்துச் சீதேகிளையும், பின்னர் அக்கேதபத்தைக் கைப்படுத்தி ஆங்கு
வகைத் தீவையாற் வகையிலே வகையிலையும், ஈற்றிலே கவராக்கிய மேம்
பாடுவேயாற், வடத்தைப்பதார்த்தமாக்க வெறிப்பதார்த்தமாகிய

கிங்கிலவரசைக் கைவிடாது கண்டா தேசத்திலே வகைக்கும் ஜிரோ
பிபிய சங்கதியர் கணேடியர் என்றே யறியப்படுதலும், அமிக்கரென்று
அறியப்படாமையும் கவனிக்கத்தகும்.

(தொடரும்)

அறனறந்து முத்த வறிவுடையார் கேள்வை திறனறிந்து தேர்ந்து கொள்வ.

பிரபல வித்துவாண்
ஸ்ரீமத். கா. சுந்தரையாபிள்ளை
அவர்கள்

ஸ்ரீ மு. ராம நல்லகருப்பன்
செடியார்

மட்டிலாயின் பழையகால கண
பரும் சிள்ளானுக்கு தற்போதுள்ள
வர்களில் ஆதியானவரும் எனது
பிராணை சீடேக்டருமாகிய பெரிய
முமீத் கா. கந்தசாமியின்ஜி கண
கன் இப்பெட்டாரு நாள் கேரந்தி
அட்சிமான விருதங்களோடு சுற்று

மாக 1-9-38ல் பகல் 12-30 மணி சீர்க்கு சுல்தான் ஸ்திரீட்டில் நூள்கள் தமது புல்தக்க கடையில் உணவு அருந்த ஏத்தனைக்கும் சப்யம், மயக்கழற்று கீழே விழுந்து விழுந்த சில நிமிங்களுக்கெல்லாம் இறைவன் திருநஷ்டை அடைந்த னர் என்ற செய்தி கேட்டுப் பெருதம் தூக்குமுற்றனன். பெரியார் மற்றும் செய்ததற்குவாய் வரையிலும் மற்ற வர்களுடைய உதவியை நாடாது நல்ல நடையுடன் இருந்து திட்டிரென் ஒருவருடைய பேசுக் கூக்கும் மனக்கசப்புக்கும் இடம்வளையாது உயிர்க்கீதார். இதுவே இவருடைய நிராகரமான மனப்போக்குக்கு கடவுள் கொடுத்த நல்வழியாகும். இந்த அளவில் இவர் மாபுனிதமென்று சொல்லதில் என்னாவும் பிசில்லை. அன்பின் ஆவிபிரிந்த செய்திகேட்ட கிள்ளான் மக்கள் அஜீவரும் ஓடோடியும் வந்து கடைசி முறையாக அவருடைய முகார விந்தத்தைக் கண்டு அவருக்கு சில வினாத்தகளில் ஏற்பட்ட வீசுவர்க்கத்தைப்பற்றி விசந்து பேசினர். கணம் கந்தையா பின்னையிடம் எனக்குப் பெரும் மதிப்புண்டு. 16 ஆண்டுகள்வரை அவருடன் பழகியிருக்கிறேன். நிறைந்த அறிவாளி. பெரிய பண்டிகர் யார் எதைக்கீட்டாலும் மறுமொழி சொல்க்கிடிய மாண்புடையவர். அடுபேன் ஏதேனும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டி சேரும் சமயங்களில் அவரிடம் சென்ற நாதான் சுக்தேக்கிவிரத்தியிட செய்த கொள்வது வழுக்கம். பத்திரிகைத் தொழிலிலும் உலகான புவலுத்தியும் பயிற்சி மக்காரான தால் உள்ளாட்டு வெளிவிட்டு விளகாரங்களையும் ஆப்பது பார்த்து சென்ற காலம் சிக்முக்காலம் எதிர்க்காலங்களைச் சொல்லும் ஆற்றலுள்ளவர். இத்தகைய பெரியாரின் உதவியினக்கும் என் சகோதரர்களைப்பிடிவான் இதிய மக்களுக்கும் மிகவும் வேண்டற்பாலதாயிருந்தது. என்செய்வது கடவுள்கீத்தம் மாறுகிறது.

பேரியாரின் வாழ்க்கைக்ச் சரித்திரம்

ஸ்ரீமான் கந்தையாபிள்ளை, யா
ழுப்பாணத்தைச் சேர்ந்த வண்ணார்
பண்ணே என்னும் ஊரில் உயர்
ஷலவ வேளாளர் குடிம்பம் ஒன்
நில் 1871-ம் ஆண்டு ஜனனமான
வர். தமது சிறு பிராயத்திலே யா
ழுப்பாணத்தைச் சேர்ந்த இந்துக்
கல்லூரியில் ஆங்கிலமும் தமிழும்
கற்றுச் சில வருடங்களுக்குப் பி
ன்னர் புலவர் பெருமக்களால் கொ
ண்டாடப்படும் ஸ்ரீஸ்ரீ ஆறுமுக
நாவலர் அவர்களின் மாணுக்கர்
ஒருவரிடம் உயர்தாக் கல்வி கற்று,
தன் தாய்ப்பாணத்தையாகிய தமிழ்ப்
பாணத்தை முதன்மையாகக் கொ
ண்டு தமிழில் மிகவும் திறமை வா

உற்றுதோய் நிக்கி யுருஅமை முற்காக்கும் பெற்றியார்ப் பேணிக் கொள்ள

ங்கத் தூர் தமிழ்ப் பண்டிதராய் வி
ளங்கி வந்தார். பின்னர் முதன் மு
தலாக 1896-ம் ஆண்டில் கிள்ளா
ன் பி. டின்ஸ்-டி. இலாகாவில்
மிஸ்டர் சி. என். ஸ்டூனர் என்ற
பிரிட்டி வாரின் கீழ் சிலகாலம் வேலை
யை கிட்டு விலகித் தாமாக ஏதும்
தொழில் செய்யக் கருதி, சொந்த
ந்திலேயே அச்சியங்கிசாலை ஒன்றை
நிறுவி அதற்குக் கிள்ளான்
அச்சியங்கிசாலை என்றாயமிட்டு
மிகவும் திறமையுடன் நடத்தி வந்தார்.
இன்னர் புத்தக ஷாப் ஒன்றும்
நிறுவினார். 1906-ம் ஆண்டில்
இந்துக்கான் தொழுவதற்கான கப்
பிரமணிய ஸ்வாமி கோவி லும்,
1911-ம் ஆண்டில் ஒர் தமிழ்ச்சங்க
கழும் இவரால் ஸ்தாபிக்கப்பட்ட
ன. இத்துடன் “வித்தியா பாஸ்
கரன்” என்னும் தமிழ்ப் பத்திரிகை
ஒன்றையும் நடத்திவந்தார்.
இடை பத்திரிகை 13 ஆண்டுகள் வை
ரை நிடுத்திருந்தது. அதன்மேல்
மலேயாளின் கண்ணுள்ள சகல த
மிட்டுப் பாட-சாலைகளுக்கு முரிய இ
லக்கண இலக்கிய காவியங்களையும்
தமிழ் நவல்களையும் இந்தியாவிலிருந்து
வரவழைத்ததுமான்றி, கிள்ளா
மேபோன் பெட்டிட்க்கு உதவியாகச்
சங்கீதத் திட்டு என்னும் பாடல்
களையும் இன்னும் சில தூல்களையும்
தாமாகவே இயற்றியும், தமிழ்
மக்களின் முன்னேற்றத்திற்காகவும்
தமிழுக்காவும் பெரிதும் தொ
ண்டு புரிந்திருக்கிறார். இலங்கை
இந்தியா நாடுகள் தவிர தென்ன
ப்பிரிக்காவி லுள்ள தூர் தேசங்களை
ஞக்குங்கூடத் தமிழ்ப் புத்தகங்கள்
அனுப்பிக்கொண்டு வந்தார். மே
லும் தற்போது பிரபலம்பெற்று
விளங்கும் “தமிழ் நேசன்” என்னும்
பக்திரிகைக்குச் சிலகாலம்
ஆசிரியாகவும் இருந்தார். இத்துடன்
நில்லாது நமது வயோதிக்க
காலத்திலே மலையா சரித்திரம் எ
ன்னும் ஒர் நூலையும் தமிழில் இ
யற்றினார். இவர் அடக்கம் அனுமதியோடு எப்பெறுங் காரியத்தை
யும் ஆற்ற வல்ல கரும வீரனுக
நின்கையை எச்சபையிலும் எவ்விஷயத்தையும் எடுத்துவடன் பேசும் தீ
நமை வாய்ந்தவராயும், அஞ்சாலெ
ஞசம் படைத்தவராயும் யாவறு
தும் நன்கு மதிக்கப்பட்டவாயும்
விளைங்கினார். தீரண்ட ஜில்லாரியம்
இல்லாதவராயிலும் எவர்க் கும்
கோனுது கொடுக்கும் குண்டில்,
இந்தகைய சிரும் சிறப்பும் வாய்
ந்த பெரியாரின் பிரிவு குறிப்பாக
எனக்கும் சிறப்பாக இங்குள்ள
கமிழ் மக்களைனவருக்கும் ஈடுசெ
ய்ய முடியாததோர் பெரும் நஷ்டம்

2-9-38 மாலை 4 மணி துவக்கம் புக்கிட ராஜா ஹோட்டு முக்கால் மைசிலுள்ள பூரி எஸ் செல்வக்குறை இல்லாக்கில் ஜனக்காட்டுப்பை தீர்ம். மு.இ.இ) இப்பிரபுவின்பிரிவைக்குறித்தத் துயரடையும், உறவினர் அப்பர்கங்கள் எமது அவரப்புமிகுங்கிறது.

தொடர்ந்தே வந்தனர். வழியில்
பெரியாருக்காக கடை அடைப்பு
செய்திருந்த ஒவ்வொரு கடைக்கு
முன் ஜம் பிரோத வண்டியை நிறுத்தி
தீபத்தில் மரியாதை காட்டப்பெற்ற
நது. பிரோத வண்டிக்கு இருமருங்கிலும் வாழைப்பட்டிடையை வைத்து
தூகுடம் கொழுத்திக் கொண்டே
வந்தனர். சிறி மயானத்தைக் கிட்டியதும் பேழையை இறக்கி
காலிடத்தின் மீது வைத்து அங்கும்
முறைப்படி சுகல சுட்டுக்குள்ளங்கும்
செய்து ஸ்ரீ கந்தையாப்பன்னோயின்
சேகோதரி மகனுகையை ஸ்ரீ பொன்னம்
பலத்தாரால் தகனக் கீரி யை கண்டாவும் நடைபெற்றன.

ஆவியோடு காய் மழிந்தாலும்
மேதினியில் பாவி யென்ற நாமம் பகட்டயாகிறே
மேனிய சீடு வித்தரமுங்கடம்பும் வேண்டாம்
மட்டும் தஞ்சீடு
ஒச்ததாரைப் போலே திரி-

என்னும் பெரியாரின் வாக்குக்கு இலக்காக நடந்த இப்பெரியாரை கொளவிப்பான் வேண்டி இவ்வுடைய அவைத் திறமையை மெல்லியும் தொழில் துவங்க ஆரம்பித்து காலம் முதல் சாகுமில்லை சோம்பு லில்லாது ஏதேனும்ஒரு தொழிலை செய்து ஜிவனம் செய்தச் சென்ற அளவிலும் இவர் விசேஷத்துவமாய்தல வரை ரென்ற காபணங்களை கொண்டுதான் நூற்றுக் கணக்கான அன்பாகள் விஜயம் செய்திருந்த ரெப்பது குறிப்பிடத் தக்கது.

பெரியார் ஆன்மா சாந்தி அடைக

ஸ்ரீமான். மு. திராமநாதன்
பரிவீற்று அவர்கள்

யாழ்ப்பாணம் புத்தர் வாரும், பிரபல பிரபுகுலதிலகரும், ஏருமகுணசீலரும், நாற்றிசையினரும் போற்றும் பற்பல செலவங்கள் கிடைற்றுத், சிறந்து, கிரிதீபம் பேல விளங்கும் நம்புதுவை நகரிட உள்ளவர்க்கெல்லாம் நல்ல பறோபகார காரணமாய் ஆகவேண்டிய உண்ணிய உதவிகள் புரிந்தவரும் பன்னிருவருக்காலம் புத்தார்க்கி ராமச்சங்கத் தலைவராக விருந்தச் செருமான இவர்: தமக்குற்ற நோய் காரணமாக, இந்தியா என்னும் தீவுவியதைத்தில் கிவபதமெய்தினர் இவரையிழுந்து துண்புறம் உறவு

நூடன் நாமும் கூம் அதுவாடு
முறகிறேம். புத்தருக் கொமாசுவா
கத்தாரும் அதுகாபக்கீட்டம் சூழ்ந
தினர். (மு. இ.) இப்பிரபுவின்பிவை
க்கு ருத்தாத் துயாடையும், உறவின
அன்பர்க்கநூடன் எமது அலு
காபமுமிருக்கிறது.

திரு. பி. மோசேஸ், ஜெ. பி
அர்சு பேரிய கிறகோரியாரின்
தைற்பட்ட அளிப்புவிழா

யാർപ്പാൻ വാസരു്, പിറപല പി
മുതിക്കുന്ന ലിംഗക്കിമവരു്, ചർക്കുണ്ണ
ബേംകുമ്മിയാമുഖം, സംശയം
ഞാരുട്ടോക്കൈമാപ്പെബന്നരാവും, പരിക
ത്ത കൊആളുക്കൈ മാതാവിൻ ആഞ്ചൻ
കോവിൽ പ്രിതമ മുപ്പുമാടിയ തിരു ലിലി
മോചേശം, ഭേജ. പി അവർക്കൻ തിരുക്കു
ബൈക്കു ആന്റിയുണ്ണമക്കു താനു തൊണ്ണ
ക്കൊപ്പ് പാറ മുട്ടപ് പരിക്കുത്ത പ്രതാവാക്കി
പതിക്കുന്നാരും പത്തിനും പാപപരശർ പരിക
കച്ച ചുങ്ഗാരിക്കുത്ത അംഗഃ; പെരിയിരുകേ
സിഡാരിൻ, മകിമൈമാധ്യമം ത നീന്തപ്പറ്റ
അണിപ്പുവിഴു, വൈപവംകാരാണമാക, ന
മേര്ത്തിരാശൻ മണ്ണപ്പമാൻതു, ചെൻ
11-ആംക്കി ഞായിരം അക്കുരുചി കി
കാരാക്കുപ്പെറ്റുതു തേരോക്കുമാധ്യമുഖം ക
ണിത്തുണ്ട് അലവുകാരാ കാട്ടിയോ ദ
പ്പുംതാമൻ റു. അത്തരുണ്ണമു പല കരു
പ്രിരാതികൾ, പ്രിതമ അരശാങ്ക ഉത്തര
യോകൾത്തരകൾ, പട്ടിനാ പരിപാലണാക്കം
അക്കത്താവരകൾ മന്ത്രം പ്രിപലബ്ദിനർ
ണ്ണ, പെണ്ണമണികൾ മുളാളേനിരിൻ
മുക്കത്തിലേ പട്ട അണിപ്പുവിഴു പെ
തുമു, പരിമിക്കാലായി റു, എടുമിണി
ണിവിലു പുതി പരന്തപ്പറ്റ വുത്താണാക
കിവാലിയർ പ്രിപ്പ് മോചേശം അവർക്ക
യാമ്പ്പാഞ്ഞത്തിലേ കാലാക്കണ്ട ഭ
രുട്ട് തമിൽ മകളളിയ അതികാര് എ. നാ
നാതർ അവർക്കോടുമു, കമതു അരിയ
കോതരാക്കി ഇരാക്കമാണിക്കൈ വാക്ക്
മുളിയാർ പി. ഭേജ. ഇരാക്ക അവർ
ണ്ണോടുമു മോട്ടർ രഹാന്തരാഗ്യം മേ
രിശാശൻ മാണിക്കു മുന്നു വഞ്ചിക്കുകേ
ആംകു ചുക്കമായിരുന്ന പ്രിയകുകൾ അടി
വരുമു അവരൈപ്പ് ഭേരുകുചുവും വ
വേന്നതു നിന്നന്നരാ. എം മേര്ത്തിരാശൻ
യാണ്ടാവര് അപ്പിയുമു എമുക്കുരുണി ന
വിടാധി ഉഡാശനത്തിലിംഗരുക്കുത്തമിക്ക
രി ഭേരുകുചുവും മകാഉണ. ഭേജ. എമി
യാഞ്ഞല്ലപിണ്ണി കാവാലിയാർ നീന്തപ്പറ്റ
ത്തുക്കാണ പാപ്പരശൻ. അതികാര പ
തിരുക്കുചുപ്പിരാക്കിത്തമാക ലംത്തിന്പാഞ്ചമിലു
പിലുമു, പണ്ണന്റ് ആക്കിലാഞ്ചുമിലു
വാക്കിത്തുക കാട്ടിന്നര്.

அதன்மேல் எம்மேற்றிராணி யான் டவர் அப்பத்திருக்கப் படிய கைற்பட்ட வர்த்தனையிடம் அளித்து, அதற்குரிய அடிக்கிய சின்னங்களையும் அவரது மார்பக்கிலே அணிந்து, அவரின் குழுதிசயங்களையும், அவர் செய்த செய்தொழிலையும், எல்லோர் க்கும் மேல்வரிச் சட்டமாபிருக்கிறார்கள் நூற்றும், இவரின் அரிய பெரிய செம்கைகளைப்பற்றிச் சுக்கருமிருக்க விஷயம் மென்றும், அவர் ஓர் உத்தம நகரவாசி என்பதை ஆரினர் நகரியித்து அவருக்குச் சமர்தான நிதாங்களை என்ற பட்டப்பளித்திருக்கின்றன ரென்றும், சொற்பொடியறிஞர்.

அதன்பின் மாலை டில்கினிக் தீட்டுப் பியாகிய திரு. ஏ. ஆர். சுப்பிரமணியம் அவர்கள் இவரின் டடவடிக்கைகளைப் பற்றியும், இவர் செய்தின்ற அறிய தொடர்ந்துகொண்டிருப்பதை வெகுநோம் சொற்பொலியாற்றினார்.

பின்னர் சிவாலியர் மோசேஸ் அவர்கள் டின்திலிக் தீதிபதியாகிய திரு. சீ. குமாரசாமி அவர்களாலும், பிறராலும், புத்தபாரங்கள் குட்டப்பெற்று ஆன்தொழில்துறையிலே தமது கிருக்கத் தூக்குச் சென்றனர். அந்தம் அதிகமாக தினங்களிலும் பெரியோர், நியோர், செல்வர் என்றுரௌண்ட் பேடமின்றிப் பலரும் அவரைச் சந்தித்துச் சோபானங்கள் கூறித் திரும்பிவண்ண மிகுஞ்சார்கள். சிவாலியர் மோசேஸ் அவர்களின் பிரியபாரியார்தா சுபமிருத்தின் பிரசித்தி கொண்டாட்டம் எதுவும் நிகழ்வில்லை. அதைப் பெரிய கூடம்ப்பட்ட வர்த்தனர் நீடிபோவாது. எம்பெருமான் அருள்புரிவாராக.

କୁମାଣ୍ଡ ଅର୍
V. M. S.

பலாவியிற் கத்திவெட்டு

முலைவையில் நந்து, பலாவிக்
குக் கன்றுக்குடி க்கச் சென்ற நூ
மதுஷலூக்கும், அவ்வீட்டிற் கா
ஞாவிற்போனுக்கும், ஏதோ கண
யுண்டானபோது, கன்றுக்கொடு
தவன் குடித்தவளை அடித்தாலே

